

## Poesie der Natur · Poésie de la nature 4

Ein Land für Entdecker und Träumer 4  
UNE CONTREE DE REVE ET D'AVENTURE

Auf den Wiesen unserer Kindheit 11  
LES CHAMPS DE NOTRE ENFANCE

Badbergpfad 13  
LE SENTIER DU BADBERG

Sommer am Kaiserstuhl 17  
L'ÉTÉ DANS LE KAISERSTUHL

Vollherbst am Kaiserstuhl 19  
AUTOMNE DANS LE KAISERSTUHL

Einmal wieder nur eine Wiese erleben 21  
SOUVENIRS D'ENFANCE

Poesie der Natur 25  
POÉSIE DE LA NATURE

Schöpfungsgeschichte „Live“ am Kaiserstuhl 29  
LA GÈNESE EN DIRECT DANS LE KAISERSTUHL

## Blumen · Fleurs 31

Küchenschellen läuten den Frühling ein 31  
LES COQUERELLES PRÉCÉDES DU PRINTEMPS

Im Gelben Trikot 33  
MAILLOT JAUNE

Ich sehe Rot 35  
JE VOIS ROUGE

La vie en rose 37

Ganz in Weiß 39  
TOUTE DE BLANC VETUE

Kaiserstuhlanemone 41  
LES ANÉMONES DU KAISERSTUHL

Allez les Bleus 43

Irisblüte Schlossberg Achkarren 45  
FLORAISON D'IRIS SUR LE SCHLOSSBERG

Rosarote Zeiten 47  
UN PETIT COIN DE PARADIS

Die Farbe Lila 49  
LA COULEUR MAUVE

Zweiter Frühling 51  
REFAIRE JEUNESSE

Mandelblüte Schlossberg Achkarren 53  
LES AMANDIERS EN FLEURS SUR LE SCHLOSSBERG

## Tiere · Animaux 55

Faszinierende Welt der Schmetterlinge 55  
L'UNIVERS FASCINANT DES PAPILLONS

Bläulinge 59  
ECOLE BUISSONNIERE

Verwandlungskünstler 61  
ARTISTE DE VARIETES

Eine Reise nach Liliput 63  
VOYAGE A LILLIPUT

Wiedehopf 65  
LA HUPPE FASCIÉE.

Jenseits von Afrika · Bienenfresser 67  
SOUVENIRS D'AFRIQUE

Was für ein Kauz · Steinkäuze 69  
C'EST CHOUETTE I

Tanz der Vampire 71  
LE BAL DES VAMPIRES

<i>Toskana Deutschlands</i> UN PETIT AIR D'ITALIE	73	<i>Bonjour L'Alsace</i>	113
<i>Neue Horizonte entdecken</i> LE CIEL A PORTEE DE MAIN	75	<i>Sonnenseite des Kaiserstuhls</i> SUR LE VERSANT ENSOLEILLÉ DU KAISERSTUHL	115
<i>Zwischen Himmel und Erde</i> LA TÊTE DANS LES NUAGES	77	<i>Der Weinberg</i> LE VIGNOBLE	117
<i>Hohlgassen</i> LES CHEMINS CREUX	79	<i>Der Mauerfall</i> LA CHÛTE DU MUR	119
<i>Buchenwald</i> FORÊTS DE HÊTES	83	<i>Büchsenberg · Der Geheimfavorit</i> LE FAVORI CACHÉ · BÜCHSENBERG	121
<i>Letzte Ausfahrt Kaiserstuhl</i> SORTIE KAISERSTUHL	85	<i>Amolterer Heide</i> PARC NATUREL	123
<i>Kaiserschnitt</i> MOISSONS	87		
<i>Trockenpflanzen</i> PLANTES SÈCHES	89		
<i>Und wieder geht ein Jahr</i> UNE ANNÉE SACHEVE	91		
<i>Die dunkle Seite des Kaiserstuhls</i> LA FACE OBSCURE DU KAISERSTUHL	93		
<i>Stimmungen des Haselschacher Bucks</i> IMPRESSIONS SUR LE HASELSCHACHER BUCK	95		
<i>Rebgarten Kaiserstuhl</i> VIGNOBLES DU KAISERSTUHL	97		
<i>Landart</i> L'ART DE LA VIGNE	101		
<i>Kirschenzeit</i> LE TEMPS DES CERISES	103		
<i>Garten Eden</i> LE JARDIN D'EDEN	107		
<i>Der Apfel – aufgeblüht</i> A CROQUER – LA POMME	109		
<i>Kirchen, Kapellen, Münster</i> EGLISES, CATHÉDRALE ET CHAPELLES	111		
		<b>Weinbaukultur · Viticulture</b>	<b>125</b>
		<i>Das Gesetz der Schere</i> LA LOI DES SECATEURS	125
		<i>Familienaufstellung</i> PORTRAIT DE FAMILLE	129
		<i>Feuerwasser</i> L'EAU DE FEU	131
		<i>Eau de vie</i>	133
		<i>100 Tage im Leben einer Traube</i> LES CENT JOURS D'UNE GRAPPE DE RAISIN	135
		<i>Vergessene Kunstobjekte</i> OBJETS D'ART ABANDONNÉS	137
		<i>Die Herren vom Schlossberg</i> LES MAÎTRES DU SCHLOSSBERG	139
		<i>Das Strickmuster der Natur</i> LES CRÉATIONS DE LA NATURE	141
		<i>Die Reifeprüfung</i> MATURITÉ	143

<i>Der Keller in Rothwyhl</i> LA CAVE À ROTHWYHL	145
<i>Der Winklerberg</i>	147
<i>Mein Rebhisli</i> MON REBHISLI	149
<b>Kultur • Culture</b>	<b>153</b>
<i>Was für eine Einladung</i> QUELLE BELLE INVITATION	153
<i>Türen und Tore am</i> <i>Tuniberg und Kaiserstuhl</i> BELLE COLLECTION DE PORTES DANS LE KAISERSTUHL ET LE TUNIBERG	155
<b>„Special“ Winter • Hiver „Special“</b>	<b>157</b>
<i>Tiere in grandioser Landschaft</i> ANIMAUX DANS UN PAYSAGE GRANDIOSE	159
<i>Spuren und Erinnerungen</i> TRACES ET SOUVENIRS	161
<i>Die Antwort kennt nur der Wind</i> SEUL LE VENT CONNAIT LA RÉPONSE	163
<i>Winternacht</i> BONNE NUIT	165
<i>Nur für einen Tag</i> UN SEUL JOUR	167
<i>Nord-Nord-West</i> NORD - NORD - OUEST	169
<i>Geometrie der Landschaft</i> GÉOMÉTRIE DU PAYSAGE	171
<i>Wellen der Erinnerung</i> LES VAGUES DE LA MÉMOIRE	173

<b>Tuniberg • Tuniberg</b>	<b>175</b>
<i>Das ist ein viel zu weites Feld</i> C'EST UN SUJET BEAUCOUP TROP VASTE	175
<i>Hinter dem Horizont gehts weiter</i> A PERTE DE VUE • TUNIBERG	177
<i>Brot und Wein – Die Ebene</i> DU PAIN ET DU VIN	179
<b>Rhein • Le Rhin</b>	<b>181</b>
<i>Im Fluss</i> DANS LE FLEUVE	181
<i>Blaue Stunde am Rhein</i> LES HEURES BLEUES AU BORD DU RHIN	183
<i>Den Rhein hinunter</i> EN DESCENDANT LE RHIN	185
<i>Amazonien am Oberrhein</i> AMAZONIE DANS LE HAUT-RHIN	187
<i>Über den Fluss und in die Wälder</i> AU-DELÀ DU FLEUVE ET SOUS LES ARBRES	189
<i>Auf einem langen ruhigen Fluss</i> SUR UNE RIVIÈRE LONGUE ET CALME	191
<i>Die Hoffnung kehrt zurück • Auwald</i> L'ESPOIR RENAIT	193
<i>Das Geheimnis des Auwalds</i> LE MYSTÈRE DE LA FORÊT ALLUVIALE DU RHIN	195
<i>Nur die Veränderung lebt</i> SEUL LE CHANGEMENT VIT	199
<i>Die zwei Gesichter eines Flusses</i> LES DEUX VISAGES D'UNE RIVIÈRE	201
<i>Schwäne auf dem Rhein</i> CYGNES SUR LE RHIN	203

## Orte am Kaiserstuhl und Tuniberg ° Lieux particuliers dans le Kaiserstuhl et Tuniberg

<i>Breisach am Rhein</i>	205	<i>Bötzingen · Der Jungbrunnen</i>	239
<i>Stephansmünster</i>	207	LA FONTAINE DE JOUVANCE · BÖTZINGEN	
<i>Breisacher Nachtleben</i>	209	<i>St. Alban · Oberschaffhausen · Bötzingen</i>	241
QUAND LA NUIT TOMBE · BREISACH AM RHEIN		<i>Wasenweiler</i>	243
<i>Traumtore Breisach am Rhein</i>	211	<i>Vogtsburg-Bickensohl</i>	245
DES PORTES DE REVE · BREISACH AM RHEIN		<i>Amoltern und der Kräuterpfad</i>	247
<i>Der Schatz im Schlossberg</i>	213	SUR LES TRACES DU SENTIER BOTANIQUE	
LE TRESOR DU SCHLOSSBERG		<i>Der Schatz im Silberberg · Bahlingen</i>	249
<i>Der Jüdische Friedhof in Breisach</i>	215	LE TRESOR DU SILBERBERG · BAHLINGEN	
LE CIMETIÈRE JUIF DE BREISACH AM RHEIN		<i>Kiechlinsbergen und Königschaffhausen</i>	251
<i>Märchenhafte Weinberge · V.-Burkheim</i>	217	<i>Sasbach, Jechtingen und Leiselheim</i>	253
VIGNOBLES FÉERIQUES · BURKHEIM		<i>Niederröthel</i>	255
<i>Mittelalter „Live“ · V.-Burkheim</i>	219	<i>Vogtsburg-Oberbergen und Oberrotweil</i>	257
LE MOYEN-ÂGE EN DIRECT · BURKHEIM		<i>Eichstetten am Kaiserstuhl</i>	259
<i>Endingen</i>	221	<i>Die Brücke · Eichstetten</i>	263
<i>Never Endingen</i>	223	LE PONT · EICHSTETTEN	
ENDINGEN POUR TOUJOURS		<i>Merdingen am Tuniberg</i>	265
<i>Kräuterspirale Kaiserstuhl</i>	225	<i>Wyhler Frühling · Wyhl am Kaiserstuhl</i>	267
SPIRALE DE L'HERBIER POUR LA SANTÉ		LE PRINTEMPS DE WYHL	
<i>Riegel am Kaiserstuhl</i>	227		
<i>Vogtsburg-Schelingen</i>	229	<i>Hot Spots am Kaiserstuhl</i>	
<i>Ihringen am Kaiserstuhl</i>	231	<i>Orientierungskarte</i>	271
<i>Einsame Spitzenlage · Ihringen</i>	233	GUIDE DES SITES TOURISTIQUES	
SITUATION IDÉALE			
<i>Tagebuch Waltraud Jakob aus Ihringen</i>	235		
LE JOURNAL DE WALTRAUD JAKOB / IHRINGEN			
<i>Der Jüdische Friedhof in Ihringen</i>	237		
LE CIMETIÈRE JUIF		<i>Impressum</i>	272